

1998年5月份英语笔译考试真题一例 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/131/2021_2022_1998_E5_B9_B45_E6_9C_c95_131651.htm [中译英]

科学就是探求真理。在探求真理的过程中，人们对客观规律的认识要经过艰苦曲折的过程。常常有这样的情形：由于研究的角度不同，掌握资料的差异，认识方法的不同，就会出现“横看成岭侧成峰，远近高低各不同”的情况，以至引起学术上的争论。因此，有作为的科学工作者都把反对的意见看作对自己的莫大的帮助，把对自己的批评当作最珍贵的友谊。正如歌德所说，“我们赞同的东西使我们处之泰然，我们反对的东西才使我们的思想获得丰产。”这都是因为，赞同的意见未必正确，反对的意见未必错误。退一步说，即使错误的反对意见，对自己的科学研究也是很有好处的。（258 words） [参考翻译]

Science means the exploration of truth. In the process of exploring truth, people will have to experience tremendous hardships and difficulties before they can come to understand the objective laws. It is often the case that the differences in the research perspectives, the materials mastered, and the ways of understanding would lead to totally different results as we might say, “a mountain becomes a hill when viewed horizontally and a peak when viewed vertically, and it assumes totally different shapes when viewed from a short or a long distance, or from a high or a low position.” and even lead to academic disputes. Therefore, an accomplished scientist would regard opposing arguments as his most tremendous benefit and take others criticism of him as the most

precious friendship that he can ever obtain. In Gothes words ,
“ We take for granted what we are in favor of. However , only what we are opposed to can enrich our thoughts. ” This is all because the approving opinions are not necessarily justified while the opposing arguments are not necessarily unfounded. To put it in the least way , even the opposing arguments that are mistaken will be immensely beneficial to ones own scientific research. 100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com